ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S

# Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2705
5 September 1986

RUSSIAN

## ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ СЕМЬСОТ ПЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 5 сентября 1986 года, в 11 ч. 30 м.

Председатель: г-н БЕЛОНОГОВ (Союз Советских Социалистических Республик)

| | | |
|---|---|---|
| Члены: | Австралия | г-н ХОГЕ |
| | Болгария | г-н ГАРВАЛОВ |
| | Китая | г-н ЛИ ЛУЕ |
| | Конго | г-н БАЛЕ |
| | Дания | г-н БИЕРРИНГ |
| | Франция | г-н де КЕМУЛАРИА |
| | Гана | г-н ДУМЕВИ |
| | Мадагаскар | г-н РАКУТУНДРАМБУА |
| | Таиланд | г-н КАСЕМСРИ |
| | Тринидад и Тобаго | г-н МОХАММЕД |
| | Объединенные Арабские Эмираты | г-н АШ-ШААЛИ |
| | Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии | г-н БЕРЧ |
| | Соединенные Штаты Америки | г-н ОКУН |
| | Венесуэла | г-н АГИЛАР |

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

86-60861/A 0482C

Заседание открывается в 12 ч. 15 м.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИВЕТСТВИЯ ГЕНЕРАЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Прежде всего я хотел бы сердечно приветствовать Генерального секретаря нашей Организации г-на Переса де Куэльяра.

Г-н Генеральный секретарь, нам приятно вновь видеть Вас на привычном месте за столом Совета Безопасности. Мы рады, что Вы вышли победителем из схватки с недугом, рады видеть Вас именно таким, каким нам и хотелось бы видеть, то есть полностью выздоровевшим, бодрым и полным энергии. От души желаю Вам, г-н Генеральный секретарь, всего самого доброго.

ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Поскольку это первое заседание Совета Безопасности в этом месяце, мне хотелось бы от имени членов Совета и от себя лично воздать должное моему предшественнику Постоянному представителю Тринидада и Тобаго при Организации Объединенных Наций, Его Превосходительству г-ну Д. Аллейне, за его самоотверженную работу в качестве Председателя Совета в августе месяце. Я уверен, что говорю от имени всех членов Совета, выражая послу Аллейне наше восхищение и глубокую признательность за высокое дипломатическое искусство и неизменную любезность, с которыми он вел дела Совета в прошлом месяце.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Поскольку я впервые участвую с вами в официальном заседании Совета Безопасности, я хотел бы выразить всем вам искреннюю признательность за теплый прием, оказанный мне после того, как я приступил к своим обязанностям нового Постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик при Организации Объединенных Наций, и заверить вас в моем полном сотрудничестве с вами в наших общих усилиях.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 4 СЕНТЯБРЯ 1986 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/18318)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получено письмо от представителя Ливана, содержащее просьбу о приглашении его принять

(Председатель)

участие в обсуждении вопроса, включенного в повестку дня Совета. С учетом установившейся практики и с согласия Совета я предлагаю пригласить представителя Ливана принять участие в обсуждении без права голоса, согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Фахури (Ливан) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению пункта 2 повестки дня.

Совет Безопасности собирается сегодня в ответ на просьбу, содержащуюся в письме Постоянного представителя Франции при Организации Объединенных Наций от 4 сентября 1986 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/18318).

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций желал бы сделать заявление. Я предоставляю ему слово.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (говорит по-французски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить Вас за Ваши чрезвычайно любезные слова.

Совет Безопасности собирается сегодня при очень трудных и печальных обстоятельствах. Я уже имел возможность сообщить членам Совета Безопасности через Председателя, что в зоне расположения ВСООНЛ между 11 и 22 августа имел место ряд серьезных инцидентов, в ходе которых были убиты два ливанца и один член ирландского контингента, а несколько солдат французского контингента получили ранения.

После 22 августа был период затишья, во время которого ВСООНЛ в сотрудничестве с ливанскими властями и руководителями движения Амаль прилагали усилия уменьшить напряженность и восстановить спокойствие в регионе. К сожалению, несмотря на эти усилия, вчера утром, в четверг, 4 сентября, произошел серьезный инцидент, в ходе которого миной дистанционного управления были убиты три французских солдата недалеко от деревни Джойя в секторе французского контингента. Командующий Силами немедленно приказал расследовать обстоятельства этого инцидента, но предварительные сообщения совершенно ясно говорят о том, что мина была взорвана преднамеренно.

В пресс-коммюнике, выпущенном вчера, я самым решительным образом осудил это трусливое нападение на членов французского контингента ВСООНЛ.

Я хотел бы также сообщить Совету о том, что в то же утро 30 израильских солдат осуществили рейд на вертолетах на деревню Зипкин в секторе непальского контингента. ВСООНЛ немедленно направили два мобильных подразделения в эту деревню, а Командующий Силами заявил протест израильским властям по поводу этого нападения. Согласно предварительному сообщению Командующего Силами, во время этой операции был убит один израильский солдат, а четверо ливанцев, жителей этой деревни, были уведены израильцами.

(Генеральный секретарь)

Эти последние инциденты самым трагическим образом подчеркивают чрезвычайно трудные условия, в которых приходится действовать солдатам ВСООНЛ. Как Совету Безопасности уже известно, я принял решение направить в этот регион миссию, которая должна провести - вместе с ливанским правительством - изучение мер, которые должны быть предприняты с тем, чтобы Силы могли с требуемой эффективностью и в условиях безопасности осуществлять возложенный на них Советом Безопасности мандат согласно резолюции 425 (1978). В связи с имевшим место вчера утром инцидентом я передвинул день отъезда этой миссии. Миссия, которую возглавляет Заместитель Генерального секретаря по специальным политическим вопросам г-н Голдинг, вчера вечером выехала из Нью-Йорка.

Г-н Голдинг должен представить мне в кратчайшие сроки рекомендации его миссии, и, естественно, как только я получу эти рекомендации, я доложу о них Совету Безопасности. Несомненно, я сделаю все возможное в рамках моей компетенции и моих полномочий для того, чтобы избежать повторения недавних инцидентов, укрепить безопасность членов ВСООНЛ и дать Силам возможность выполнять их мандат. Но здесь я должен напомнить, что ВСООНЛ, как и все другие силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, не имеют права применять методы принуждения, а их солдаты могут использовать силу только для законной самообороны. Таким образом, ВСООНЛ могут выполнять свой мандат только в том случае, если все заинтересованные стороны окажут им необходимое сотрудничество и если они будут пользоваться доверием и абсолютной поддержкой со стороны Совета Безопасности, который и определяет их законность и полномочия. Эти два условия абсолютно необходимы, учитывая трудные и сложные обстоятельства на юге Ливана.

Я хотел бы выразить французскому и ирландскому правительствам, а также семьям жертв недавних инцидентов мои соболезнования и глубокое сочувствие.

Я хотел бы также воздать должное мужеству и приверженности, проявленной членами всех контингентов ВСООНЛ, выполняющих их трудную и опасную миссию.

И наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и поблагодарить правительства тех стран, которые предоставляют контингенты в Силы, за сотрудничество и поддержку, которые они столь щедро оказывают Организации Объединенных Наций в выполнении операций по поддержанию мира на Ближнем Востоке.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: В результате консультаций, проведенных между членами Совета Безопасности, я уполномочен сделать заявление от имени членов Совета Безопасности:

"Члены Совета Безопасности выражают свое глубокое сожаление по поводу серьезных и вызывающих боль нападений, которые стоили жизни нескольким членам ирландского и французского контингентов Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане. Эти нападения произошли вслед за серьезными инцидентами, которые имели место в последнее время, в частности 11 и 12 августа, и в ходе которых были ранены некоторые военнослужащие из состава этих Сил. Члены Совета выражают свое возмущение по поводу этого преднамеренного применения насилия, которое ставит под угрозу безопасность персонала Сил.

Они выражают свое сочувствие пострадавшим семьям и воздают должное хладнокровию, храбрости и духу самопожертвования, проявленным солидарно всем персоналом ВСООНЛ на службе идеалам мира Организации.

В связи с ухудшением положения в зоне действия ВСООНЛ члены Совета Безопасности считают необходимым принять срочные меры, направленные на эффективное укрепление безопасности персонала Сил, и просят Генерального секретаря предпринять все необходимые шаги с этой целью.

Члены Совета Безопасности выражают благодарность Генеральному секретарю за немедленную отправку на место миссии во главе с заместителем Генерального секретаря, которая должна провести, в консультации с ливанским правительством, тщательное изучение мер, необходимых для того, чтобы ВСООНЛ могли эффективно выполнять свой мандат, как он определен в резолюции 425 (1978) Совета Безопасности, в надлежащих условиях безопасности.

Кроме того, они предлагают Генеральному секретарю представить как можно быстрее Совету Безопасности доклад, который он подготовит в результате этой миссии.

Члены Совета в существующих трудных обстоятельствах единодушно выражают Генеральному секретарю и Командующему Силами свое доверие."

Первый оратор - представитель Франции, которому я и предоставляю слово.

Г-н де КЕМУЛАРЬЯ (Франция) (говорит по-французски): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы пожелать Вам всяческих успехов на посту Председателя. Наша делегация уже имела возможность оценить Вашу исключительную учтивость, гибкость и Ваше высокое искусство дипломатии.

Я также хотел бы сказать заместителю постоянного представителя Тринидада и Тобаго, как высоко мы оцениваем работу посла Аллейне на посту Председателя.

Я хочу присоединиться к Вам, г-н Председатель, и выразить наше удовлетворение в связи с тем, что мы вновь видим Генерального секретаря среди нас в прекрасной форме.

Франция попросила срочного созыва Совета Безопасности в связи с резким ухудшением ситуации на юге Ливана. В течение нескольких дней один за другим были совершены два серьезных нападения, которые стоили жизни ирландскому офицеру и трем французским солдатам из состава Временных сил Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). Этим нападениям предшествовали серьезные инциденты, в результате которых в течение месяца пали жертвами члены некоторых контингентов Сил, и в частности, как все мы помним и как говорил только что Генеральный секретарь, 11 и 12 августа - 16 французских солдат.

Мое правительство самым решительным образом осудило эти нападения. Оно благодарно за выражение симпатий, переданных ВСООНЛ и странам, предоставляющим контингенты войск, со стороны народа и правительства Ливана. Но нынешнее положение, когда солдат международных сил, находящихся на службе мира, подло убивают, становится нетерпимым. Этому положению необходимо немедленно положить конец.

Когда в апреле этого года мы предлагали, чтобы Совет Безопасности высказался за короткий мандат, мы стремились к тому, чтобы международное сообщество могло лучше оценить деятельность ВСООНЛ. Наш призыв был услышан. Секретариат немедленно начал консультации с заинтересованными сторонами, и начался диалог. Совет Безопасности, впервые единодушно поддержав продление мандата ВСООНЛ 18 июля, показал, что все международное сообщество в целом в дальнейшем будет более серьезно относиться к лежащей на нем ответственности.

Однако мы должны отметить, что предпринятые настойчивые усилия еще не увенчались успехом. ВСООНЛ все еще не имеют возможности выполнять свою миссию в необходимых условиях безопасности и эффективности. Именно поэтому после инцидентов 11 и 12 августа мы информировали Председателя Совета Безопасности о необходимости в

(Г-н де Кемуларья, Франция)

целом проанализировать существенные проблемы, с которыми сталкиваются ВСООНЛ при осуществлении своего мандата, с целью сделать соответствующие выводы. В этом контексте, как мы и хотели, Генеральный секретарь в срочном порядке направил на место миссию на высоком уровне для оценки ситуации.

Последние нападения сделали положение еще более опасным и нестабильным. Ждать больше нельзя. Поэтому Франция настойчиво требует срочного принятия мер по укреплению безопасности всех военнослужащих Сил. Мы с удовлетворением отмечаем, и мы благодарны за это Генеральному секретарю, срочное направление на место событий г-на Гулдинга. Мы надеемся, что он немедленно примет все необходимые практические меры и что Генеральный секретарь представит нам все соответствующие рекомендации.

Но важным также остается осуществление общего обзора, о котором мы говорили, существенных проблем в ходе осуществления миссии Сил. С этой целью мы просим, чтобы в ходе своей миссии г-н Гулдинг собрал воедино все факторы для осуществления оценки и анализа, что позволит Совету сделать свои выводы.

Мы надеемся, что Генеральный секретарь представит Совету, как он только что объявил, доклад о миссии г-на Гулдинга и его предложения в кратчайшие сроки.

Я не хотел бы завершать своего выступления, не воздав должное действиям Генерального секретаря, а также мужеству и преданности солдат и офицеров ВСООНЛ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Франции за его любезные слова в мой адрес.

Г-н ДУМЕВИ (Гана) (говорит по-английски): Господин Председатель, позвольте мне вначале приветствовать Вас как главу советской делегации в Совете Безопасности и выразить наше удовлетворение тем, что Вы являетесь Председателем Совета в этом месяце. Нам приятно это потому, что между Вашей страной и моей страной Ганой существуют прекрасные отношения. Моя делегация имела возможность короткой встречи с Вами во время Вашего посещения Представительства несколько недель назад. Мы не сомневаемся в том, что Ваш большой опыт, мудрость и умение в значительной степени помогут Совету в его работе. Мы заверяем Вас, господин Председатель, в полном сотрудничестве со стороны делегации Ганы.

Мы также хотели бы, господин Председатель, официально выразить нашу глубокую признательность Вашему непосредственному предшественнику, послу Тринидада и Тобаго г-ну Аллейне, за его прекрасное руководство работой Совета в прошлом месяце.

(Г-н Думеви, Гана)

Делегация Ганы поддерживает прекрасные отношения с послом Аллейне и его делегацией, отношения, которые основываются не только на наших общих интересах как членов Движения неприсоединения, представленных в Совете, но и на полезных обсуждениях, которые наша делегация проводит с делегацией Тринидада и Тобаго.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью и поприветствовать нового заместителя Постоянного представителя делегации Соединенного Королевства в Совете Безопасности, г-на Берча.

Позвольте мне, господин Председатель, через Вас передать правительствам Франции и Ирландии, а также скорбящим семьям глубокое сочувствие правительства Ганы по поводу трагической гибели людей в результате новых нападений на французские и ирландские позиции в районе действий ВСООНЛ. Как представитель страны, многие граждане которой были убиты в ходе участия в операциях Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, включая ВСООНЛ, я с тяжелым сердцем передаю наши сочувствия.

(Г-н Думеви, Гана)

По своей концепции и практике поддержание мира - это новаторский прием, разработанный Организацией Объединенных Наций для стабилизации серьезных кризисных ситуаций в период поиска мирных решений. На протяжении ряда лет эта практика содействовала ослаблению напряженности и позволяла обеспечивать периоды передышки, необходимые для мирных переговоров. Операции по поддержанию мира - это одно из самых полезных средств в руках Совета Безопасности для смягчения конфликтных ситуаций. Поэтому в интересах всех необходимо, чтобы концепция и практика операций по поддержанию мира не пострадали. Вследствие этого делегация Ганы хотела бы поблагодарить делегацию Франции за предпринятую ею благородную инициативу.

Хотя моя делегация предпочла бы более сбалансированный текст, она тем не менее поддерживает заявление, зачитанное только что Председателем, с учетом его общей направленности.

Однако фактом остается то, что главной причиной этого цикла насилия в районе действия ВСООНЛ является так называемая зона безопасности, очереченная в одностороннем порядке Израилем, а также присутствие на юге Ливана израильских сил и поддерживаемых Израилем вооруженных группировок. История этого цикла насилия и имевшие место убийства в результате этого свидетельствуют о том, что во всех случаях инциденты происходят главным образом из-за возмущения местного населения присутствием израильских сил в этом районе. Именно это чувство заставляет его пробиваться через контрольные посты ВСООНЛ. В возникающих при этом спорах накаляются страсти и начинается перестрелка, в которой убивают и ранят солдат ВСООНЛ.

Из этого следует, что путь к устранению трагических инцидентов, подобных случившимся вчера, - это вывод Израилем своих войск из Ливана для того, чтобы ВСООНЛ могли выполнить свой мандат. Мы надеемся, что те, кто имеет возможность оказать политическое влияние на Израиль, проявят политическую волю, необходимую для того, чтобы заставить Израиль отвести свои войска за международно признанную границу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Ганы за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Ливана, которому я предоставляю слово.

Г-н ФАХУРИ (Ливан) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце и выразить нашу полную уверенность в Вашем опыте и в Вашей способности должным образом руководить работой Совета.

Я также хотел бы выразить Вашему предшественнику, Его Превосходительству Постоянному представителю Тринидада и Тобаго, нашу высокую оценку и признательность за его руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я хотел бы также воспользоваться данной возможностью, чтобы поприветствовать за столом Совета Генерального секретаря г-на Хавьера Переса де Куэльяра и пожелать ему полного выздоровления.

Сегодня Совет собрался по просьбе Франции - дружественной страны, - вызванной печальными инцидентами и актами агрессии против Временных сил ООН в Ливане (ВСООНЛ), в частности против французского и ирландского контингентов этих Сил. Жертвами этих инцидентов становятся ливанское гражданское население, а также офицеры и солдаты ВСООНЛ.

Правительство и официальные лица Ливана осуждают все подобные инциденты и выражают свое глубокое сожаление и огорчение по поводу трагических последствий. От имени правительства и народа Ливана моя делегация хотела бы выразить глубокие и искренние соболезнования правительствам и народам Франции и Ирландии, персоналу ВСООНЛ, всем странам, предоставившим свои войска для этих сил, и семьям погибших. Мы подчеркиваем, что правительство Ливана не пожалеет усилий для содействия обеспечению безопасности военнослужащих из состава ВСООНЛ.

Ливан - как его правительство, так и его народ - единодушен в своем стремлении продемонстрировать свою полную поддержку ВСООНЛ. Мы выражаем нашу поддержку присутствия этих Сил в Ливане и стремимся к обеспечению их безопасности. Мы настойчиво стремимся к тому, чтобы ВСООНЛ имели возможность выполнить мандат, возложенный на них Советом Безопасности в резолюции 425 (1978) и в других последующих резолюциях. Мы были последовательны в этом подлинном единодушии, как было неоднократно продемонстрировано нами на различных форумах. Мы вновь выражаем нашу глубокую признательность и высокую оценку той роли, которую играют ВСООНЛ, добровольного вклада государств, предоставивших свои войска, а также неутомимых усилий Генерального секретаря и его помощников.

(Г-н Фахури, Ливан)

Осуществляя операции по поддержанию мира, ВСООНЛ со времени своего создания несут большие жертвы. Эти Силы выполняют благородную миссию, и жертвы, принесенные их солдатами при выполнении своего долга, не будут напрасными. Мы - ливанцы, навсегда храним в наших сердцах и умах светлую память о них; мы расцениваем их жертвы как символ подлинного сотрудничества между государствами во имя мира, защиты честности и справедливости.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Ливана за любезные слова в мой адрес.

Поскольку в моем списке больше нет на сегодня ораторов, я хотел бы со своей стороны сказать несколько слов, но не в качестве Председателя Совета Безопасности, а в качестве Постоянного представителя Союза Советских Социалистических Республик.

Я также хотел бы выразить искреннее сочувствие правительствам Ирландии и Франции, а также семьям погибших военнослужащих из состава Временных сил ООН в Ливане (ВСООНЛ). Вооруженные провокации против Сил ООН, безусловно, заслуживают осуждения и должны быть прекращены.

(Председатель)

Эти трагические события лишний раз подчеркивают опасные и ненормальные условия, в которых приходится действовать Силам Организации Объединенных Наций в результате того, что уже в течение длительного времени они лишены возможности беспрепятственно выполнять свои задачи, порученные им Советом Безопасности. В этой связи мы считаем необходимым вновь заявить о том, что прямой долг Совета состоит в том, чтобы решительно добиваться скорейшего осуществления резолюции 425 (1978), на основе которой эти Силы были созданы.

Теперь я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

Как я уже сказал, в моем списке нет больше ораторов. Таким образом, Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения этого пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 55 м.